

CLAUDE LE JEUNE

(c.1528-1600)

SK 68 259

DDD

DIGITAL RECORDING

LE PRINTANS

Chansons en vers mesurés à l'antique

Text: **Jean-Antoine de Baïf** (1532-1589)

- | | | |
|----|--|------|
| 1 | Revey venir du printans | 3'49 |
| 2 | Voicy le verd et beau May | 3'38 |
| 3 | O Rôze reyne dés fleurs | 5'51 |
| 4 | Le l'ay, ie l'ay la belle fleur | 7'30 |
| 5 | Cigne ie suis de candeur | 3'35 |
| 6 | Perdre le sens devant vous | 8'07 |
| 7 | La brunelette violette reflorit | 5'15 |
| 8 | L'un émera le violét | 7'00 |
| 9 | D'un cœur fier le refus cruél | 2'44 |
| 10 | Que null' étoille sur nous | 4'32 |
| 11 | Ces amoureux n'ont que douleur et tourment | 4'04 |
| 12 | La béle gloire, le bél honeur doner | 7'01 |

Total time: 63'10

Huelgas Ensemble
Paul Van Nevel

SBM

Super Bit Mapping

For this recording 20-bit technology was used for "high definition sound".

Producer/Recording

Supervisor: **Wolff Erichson**.

Recording Engineer/ Editing: **Markus Heiland** (TRITONUS).

Recorded at the Begijnhofkerk of St. Truiden, Belgium, April 28 - 29, 1995.

Cover Design: Joel Zimmerman. Cover Painting: "April", Flemish book painting, 16th cent. / Anon. Courtesy: Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin.

© 1996 Sony Classical, a division of Sony Entertainment Holdings GmbH. © 1996 Sony Music Entertainment Inc.

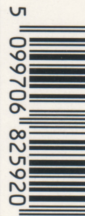
TM and SONY CLASSICAL are trademarks of Sony Corporation. <http://www.sony.com>

Distribution
Sony Music.

01-068259-10

Manufactured
in Austria.

Printed in
Holland/
Imprimé en
Hollande.



WARNING: All rights of the producer and the owner of the recorded work reserved. Unauthorized copying, public performance, broadcasting, hiring or rental of this recording prohibited, as provided by applicable law. In the UK apply for public performance licences to PPL, 14/22 Ganton Street, London W1.

CB 841 CDK CF

SONY CLASSICAL · SONY CLASSICAL · SONY CLASSICAL

LE JEUNE: LE PRINTANS
HUELGAS ENSEMBLE · PAUL VAN NEVEL

SK 68 259

LE JEUNE: LE PRINTANS
HUELGAS ENSEMBLE · PAUL VAN NEVEL

SK 68 259

All rights of the producer and of the owner of the recorded work reserved

CLAUDE LE JEUNE
(c.1528-1600)
Huelgas Ensemble
Paul Van Nevel



SK 68259
P.D.

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO
DDD

Made in Austria
01-068259-10

LC 6868

LE PRINTANS

- 1 Revey venir du printans
- 2 Voicy le verd et beau May
- 3 O Rôze reyne des fleurs
- 4 le l'ay, ie l'ay la belle fleur
- 5 Cigne ie suis de candeur
- 6 Perdre le sens devant vous
- 7 La brunelette violette refflorit
- 8 L'un émera le violet
- 9 D'un cœur fier le refus cruel
- 10 Que null' étoille sur nous
- 11 Ces amoureux n'ont que douleur et tourment
- 12 La béle gloire, le bel honneur doner

© 1996 Sony Classical, a division of
Sony Entertainment Holdings GmbH

Unauthorized copying, lending, hiring, public performance, diffusion and broadcasting of this recording prohibited

CLAUDE LE JEUNE

(c.1528-1600)

SK 68 259

DDD

DIGITAL RECORDING

LE PRINTANS

Chansons en vers mesurés à l'antique

Text: Jean-Antoine de Baïf (1532-1589)

- | | | |
|----|--|------|
| 1 | Revecy venir du printans | 3'49 |
| 2 | Voicy le verd et beau May | 3'38 |
| 3 | O Rôze reyne dés fleurs | 5'51 |
| 4 | Ie l'ay, ie l'ay la belle fleur | 7'30 |
| 5 | Cigne ie suis de candeur | 3'35 |
| 6 | Perdre le sens devant vous | 8'07 |
| 7 | La brunelette violette refflorit | 5'15 |
| 8 | L'un émera le violét | 7'00 |
| 9 | D'un cœur fier le refus cruel | 2'44 |
| 10 | Que null' étoille sur nous | 4'32 |
| 11 | Ces amoureux n'ont que douleur et tourment | 4'04 |
| 12 | La béle gloire, le bél honeur doner | 7'01 |

Total time: 63'10

Huelgas Ensemble
Paul Van Nevel

01-068529-10



Claude LeJeune
Le Printans

Huelgas Ensemble
Paul Van Nevel

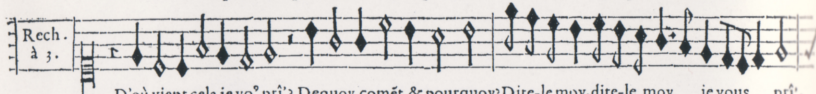


CHANT A TROIS.

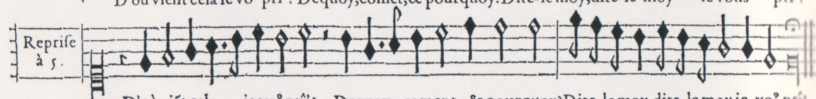
CL. LE IEVNE.



Erdre le sens deuant tous, Trembler, épris, & changer Tein & regard, & maintien:
Rien ne pouuoit dégorger, Estre muét voulant plus Conter & di- re son cœur.
Dru soupirer chacun iour, Rire, plorer tout d'un coup, Esperer en dezespoir.
Quād ne vo° voy ne voir riē, Quād you reuoy reuoir tout Autre soulas ne chercher.
Hors vou haït tou-plaizir, Autre dezir ne songer Hors la trouuer tout plazir.
Estre bouillant tout en feu, Estre gelé tou-tranli, Aucunefois tou- les deus.
Vous le saués que c'est vous Par qui ie souffre tel mal, Et qui pouués m'en oster.
Puis que saués que c'est vo° Et de qui vient tou mon mal, Et que pouués l'amender.



D'où vient cela ie vo° pri°? Dequoy, comēt, & pourquoy? Dite-le moy, dite-le moy ie vous pri°.



D'où viēt cela ie vo° pri°? Dequoy, coment, & pourquoy? Dite-le moy, dite-le moy ie vo° pri°.

“PERDRE LE SENS DEVANT VOUS” (6): DESSUS

VIVART



D'on cœur fier le refus cruel (XXX)

Que nul' étoile sur nos vis allott' l'un au

Ces amoureux d'un tourment

CLAUDE LE JEUNE (c.1528-1600)

Le Printans

Text: Jean-Antoine de Baïf (1532-1589)

Huelgas Ensemble

Paul Van Nevel

HUELGAS ENSEMBLE

Pascal Bertin	Haute-contre, cinquième/Contratenor
Lieven Deroo	Basse-contre/Bassus
Otto Rastbichler	Taille/Tenor
Eitan Sorek	Taille/Tenor
Marie-Claude Vallin	Cinquième, dessus/Superius
Marius van Altena	Taille, basse-contre, sixième/Baritone
Ellen van Ham	Dessus, cinquième/Superius
Els Van Laethem	Dessus, cinquième/Superius
Bart Coen	Tenor Recorder (C)/Tenor-Blockflöte (C)/Flûte à bec ténor (ut) <i>Peter Kobliczek, 1989</i>
	Basset Recorders (F)/Bassett-Blockflöten (F)/Flûtes à bec basset (fa) <i>Baldrick Deerenberg, 1993 · Peter Kobliczek, 1984</i>
	Bass Recorder (C)/Baß-Blockflöte (C)/Flûte à bec basse (ut) <i>Ture Bergström, 1987</i>
Peter De Clercq	Basset Recorder (F)/Bassett-Blockflöte (F)/Flûte à bec basset (fa) <i>Baldrick Deerenberg, 1990</i>
	Bass Recorder (C)/Baß-Blockflöte (C)/Flûte à bec basse (ut) <i>Bernhard Junghänel, 1979</i>
	Great Bass Recorder (F)(Großbaß-Blockflöte (F)/Flûte à bec basse grande (fa) <i>Ture Bergström, 1986</i>

Baldrick Deerenberg	Basset Recorder (F)/Bassett-Blockflöte (F)/Flûte à bec basset (fa) <i>Baldrick Deerenberg, 1993</i>
	Bass Recorder (C)/Baß-Blockflöte (C)/Flûte à bec basse (ut) <i>Baldrick Deerenberg, 1991</i>
	Bass Recorder (B-flat)/Baß-Blockflöte (B)/Flûte à bec basse (si bémol) <i>Ture Bergström, 1988</i> (Reproductions of authentic instruments)
Christine Kyprienides	Viola da gamba alto <i>Marco Ternovec, 1991, copy after Ciciliano, 16th century</i>
Gail Ann Schroeder	Viola da gamba basso <i>Marco Ternovec, 1989, copy after Gasparo da Salò, 16th century</i>
Piet Strijckers	Great Bass Viola da gamba <i>Marco Ternovec, 1990, copy after Ciciliano, 16th century</i>

Paul Van Nevel, Conductor

For this recording 20-bit technology was used for "high definition sound".

Producer/Recording Supervisor: Wolf Erichson.

Recording Engineer/Editing: Markus Heiland (TRITONUS).

Recorded at the Begijnhofkerk of St. Truiden, Belgium, April 28–29, 1995.

Cover Painting: "April", Flemish book painting, 16th cent. /Anon.

Courtesy Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin.

CLAUDE LE JEUNE (c.1528–1600)

Time:

LE PRINTANS

Chansons en vers mesurés à l'antique

Text: Jean-Antoine de Baïf (1532–1589)

- | | | |
|-----|---|------|
| [1] | Revey venir du printans (II) | 3'49 |
| | à 2, 3, 4 & 5 | |
| [2] | Voicy le verd et beau May (VIII) | 3'38 |
| | à 4 & 6 | |
| [3] | O Rôze reyne dés fleurs (X) | 5'51 |
| | à 3, 4 & 5 | |
| [4] | Ie l'ay, ie l'ay la belle fleur (XIV) | 7'30 |
| | à 3 & 5 | |
| [5] | Cigne ie suis de candeur (XVII) | 3'35 |
| | à 3 & 5 | |
| [6] | Perdre le sens devant vous (XIX) | 8'07 |
| | à 3 & 5 | |
| [7] | La brunelette violette refflorit (XXVI) | 5'15 |
| | à 3 & 5 | |
| [8] | L'un émera le violet (XXVII) | 7'00 |
| | à 3 & 5 | |

HUELGAS ENSEMBLE

Time:

- | | | |
|------|--|------|
| [9] | D'un cœur fier le refus cruel (XXX) | 2'44 |
| | à 3 & 5 | |
| [10] | Que null' étoille sur nous (XXXI) | 4'32 |
| | à 3 & 5 | |
| [11] | Ces amoureux n'ont que douleur et tourment (XXXIV) | 4'04 |
| | à 3 & 5 | |
| [12] | La béle gloire, le bél honeur doner (XXXVIII) | 7'01 |
| | à 3 & 5 | |

Total time: 63'10

Roman numerals represent the original order.

Sources: Le Printemps, Paris, au Montparnasse, Yve Robert Ballard, 1603;
Chansonnettes en vers mezués (J.-A. de Baïf): Paris, B.N., ms. fr. 19140.

Transcriptions: Paul Van Nevel

Philological advice, pronunciation: Eugène Green